

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving  
- PWGSC  
1550, Avenue d'Estimauville  
1550, D'Estimauville Avenue  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
TPSGC-PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> GÉRANCE DE CONSTRUCTION - MPO	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EE474-160815/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EE474-160815	<b>Date</b> 2015-08-20
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCM-009-16507	
<b>File No. - N° de dossier</b> QCM-5-38106 (009)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-09-03</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Thellend, François	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcm009
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2889 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

EE474-160815/A

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

qcm009

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EE474-160815

File No. - N° du dossier

QCM-5-38106

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Page laissée blanche volontairement

---

## MODIFICATION 002

Contenu de la modification 002:

- 1) Modification à la demande de proposition; et
- 2) Questions/réponses 3 à 6 inclusivement.

---

### 1) Modification à la demande de proposition

#### 1.1) À l'article CS01 "Exigences relatives à la sécurité"

Supprimer: La clause CS01 en entier.

Insérer: Nouvelle clause CS01 ci-dessous:

#### CS01 : EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

1. L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes, une attestation de **vérification d'organisation désignée (VOD)** en vigueur, délivrée par la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).
2. Les membres du personnel de l'entrepreneur ou de l'offrant devant avoir accès à des établissements de travail dont l'accès est réglementé doivent TOUS détenir une cote de **FIABILITÉ** en vigueur, délivrée ou approuvée par la DSIC de TPSGC. Tant que les autorisations de sécurité du personnel de l'entrepreneur requises au titre du présent contrat n'ont pas été émises par la DSIC, ces derniers **NE** peuvent **PAS PÉNÉTRER** sur les lieux sans une escorte.
3. Les contrats de sous-traitance comportant des exigences relatives à la sécurité **NE DOIVENT PAS** être attribués sans l'autorisation écrite préalable de la DSIC de TPSGC.
4. L'entrepreneur ou l'offrant doit respecter les dispositions :
  - a) de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité et directive de sécurité (s'il y a lieu), reproduite ci-joint à l'Annexe G;
  - b) du *Manuel de la sécurité industrielle* (dernière édition).

#### 1.2) À l'annexe G - "Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (LVERS):

Supprimer: L'annexe G en entier.

Insérer: Nouvelle annexe G, située à la fin de ce document.

---

### 2) Questions/réponses

#### QUESTION 3

---

A l'article SR 2 Réunions de projet, il est mentionné de prévoir 4 réunions pour les sites de l'IML, la base de Québec et Sorel. Doit-on prévoir 4 réunions par site pour un total de 12, ou les 4 réunions concerneront les 3 sites?

**RÉPONSE 3**

*Considérer 4 réunions de conception par site pour un total de 12.*

---

**QUESTION 4**

Afin de prévoir de façon juste et raisonnable les frais de surintendants pour chacun des sites, est-il possible d'obtenir un échéancier sommaire des travaux par sites ou des périodes envisagées par site.

**RÉPONSE 4**

*Les informations disponibles concernant l'échéancier sont indiquées à l'annexe A, section 1, Description du projet, DDP 2.4 – Calendrier.*

---

**QUESTION 5**

Est-ce que la réalisation des plans/devis ainsi que les appels d'offres seront regroupés tel que le regroupement des experts-conseil IML/Québec et Sorel/Trois-Rivières ou des plans/devis et des appels d'offres devront être préparés pour chaque site?

**RÉPONSE 5**

*Les plans et devis ainsi que les appels d'offres seront préparés pour chacun des sites.*

---

**QUESTION 6**

Serait-il possible de visiter un ou plusieurs des 4 sites où auront lieu les travaux? Si oui, veuillez indiquer la procédure pour avoir accès aux bâtiments. Si non, serait-il possible d'avoir des photographies montrant l'état des sites?

**RÉPONSE 6**

*Sous l'Annexe H ci-jointe, des photos des sites suivants:*

1. *Trois-Rivières (T-R)*
2. *Base de Sorel (SOR)*
3. *Base de Québec (BQ)*
4. *Institut Maurice Lamontagne (IML)*

*Une visite optionnelle est possible selon les sites et horaires suivants :*

1. **Base de Québec (BQ)**, 101, boul. Champlain, Québec QC, **le jeudi 27 août 2015 à 9h** à la guérite de l'entrée principale
2. **Base de Sorel (SOR)**, 15, rue Prince, Sorel QC, **le vendredi 28 août 2015 à 10h** à la barrière de l'entrée principale.

Solicitation No – N° de l'invitation  
EF474-160815/A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
EE474-16-0815

Amd. No. – N° de la modif.  
002  
File No. – N° du dossier  
QCM-5-38106

Buyer ID – id de l'acheteur  
QCM009

---

3. ***Trois-Rivières (T-R), Base des aéroglisseurs, 7100 rue du Pont, Trois-Rivières QC, le vendredi 28 août 2015 à 13h à la barrière de l'entrée principale***

***\*\*Votre présence pour ces visites doit être confirmée au plus tard le mercredi 26 août 2015 à 9h auprès Steve Simoneau, à l'adresse [steve.simoneau@tpscq-pwgsc.qc.ca](mailto:steve.simoneau@tpscq-pwgsc.qc.ca).***

---

Les pages suivantes incluent :

ANNEXE G : LISTE DE VERIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SECURITÉ (LVERS)

ANNEXE H : PHOTOS DES QUATRE (4) SITES.

---

**\*\*\* Tous les autres clauses et conditions demeurent inchangées \*\*\***

*Fin de la modification 002*



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

modification

Contract Number / Numéro du contrat

EE 474-160815

Security Classification / Classification de sécurité

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)

LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)

PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE		
1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine		2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction
3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance		3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant
4. Brief Description of Work / Brève description du travail Description: PAI 2 - Gérance de construction Lieu: Québec, Trois-Rivières, Riv. au Renard, Riv. du Loup, Sorel, mont-Joli, Navre St-Pierre		
5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées?		<input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui
5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques?		<input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui
6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis		
6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? (Specify the level of access using the chart in Question 7. c) (Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c)		<input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui
6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé.		<input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> Yes Non Oui
6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit?		<input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui
7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès		
Canada <input type="checkbox"/>	NATO / OTAN <input type="checkbox"/>	Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>
7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion		
No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>	All NATO countries Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/>	No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>
Not releasable À ne pas diffuser <input type="checkbox"/>		
Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>	Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>	Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>
Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:
7. c) Level of information / Niveau d'information		
PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>	NATO UNCLASSIFIED NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/>	PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>
PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>	NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/>	PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>
PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>	NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>
CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	NATO SECRET NATO SECRET <input type="checkbox"/>	CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>
SECRET SECRET <input type="checkbox"/>	COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	SECRET SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>		TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>		TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>





Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

EE 474-16085

Security Classification / Classification de sécurité

**PART A (continued) / PARTIE A (suite)**

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?

Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?

☒ No ☐ Yes  
Non Oui

If Yes, indicate the level of sensitivity:

Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?

Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate?

☒ No ☐ Yes  
Non Oui

Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :

Document Number / Numéro du document :

**PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)**

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis

☒ RELIABILITY STATUS  
COTE DE FIABILITÉ  
  
☐ TOP SECRET - SIGINT  
TRÈS SECRET - SIGINT  
  
☐ SITE ACCESS  
ACCÈS AUX EMPLACEMENTS

☐ CONFIDENTIAL  
CONFIDENTIEL

☐ NATO CONFIDENTIAL  
NATO CONFIDENTIEL

☐ SECRET  
SECRET

☐ NATO SECRET  
NATO SECRET

☐ TOP SECRET  
TRÈS SECRET

☐ COSMIC TOP SECRET  
COSMIC TRÈS SECRET

Special comments:

Commentaires spéciaux :

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.

REMARQUE : Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?

Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail?

☐ No ☒ Yes  
Non Oui

If Yes, will unscreened personnel be escorted?

Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté?

☐ No ☒ Yes  
Non Oui

**PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)**

**INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS**

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?

Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?

☒ No ☐ Yes  
Non Oui

11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?

Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC?

☒ No ☐ Yes  
Non Oui

**PRODUCTION**

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?

Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ?

☒ No ☐ Yes  
Non Oui

**INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)**

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?

Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?

☒ No ☐ Yes  
Non Oui

11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?

Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale?

☒ No ☐ Yes  
Non Oui



Government of Canada  
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

EE 474-160815

Security Classification / Classification de sécurité

**PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)**

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.

Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.

Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

**SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF**

Category Catégorie	PROTECTED PROTÉGÉ			CLASSIFIED CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC					
	A	B	C	CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET TRÈS SECRET	NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE	NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL	NATO SECRET	COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET	PROTECTED PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET TRÈS SECRET
											A	B	C			
Information / Assets Renseignements / Biens Production																
IT Media / Support TI																
IT Link / Lien électronique																

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?  
La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No  
Non

☐ Yes  
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?  
La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No  
Non

☐ Yes  
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquez qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).





Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

EE474-160815

Security Classification / Classification de sécurité

**PART D - AUTHORIZATION / PARTIE D - AUTORISATION**

**13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme**

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Serge Demers

Title - Titre

Gestionnaire principal Projets

Signature

[Signature]

Telephone No. - N° de téléphone

(418) 649-2937

Facsimile No. - N° de télécopieur

(418) 649-2922

E-mail address - Adresse courriel

Serge.demers@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Date

12/08/15

**14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme**

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Dicole Rueland

Title - Titre

Agente res. sûreté

Signature

Dicole Rueland

Telephone No. - N° de téléphone

(418) 648-4702

Facsimile No. - N° de télécopieur

(418) 648-3383

E-mail address - Adresse courriel

Dicole.Rueland@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Date

11/08/2015

**15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached?**

Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes?

☒ No

Non

☐ Yes

Oui

**16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement**

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

STEVE SIMPSON

Title - Titre

AGENT D'APPROVISIONNEMENT

Signature

[Signature]

Telephone No. - N° de téléphone

418-648-2216

Facsimile No. - N° de télécopieur

418-648-2209

E-mail address - Adresse courriel

Steve.Simpson@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Date

26/08/2015

**17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité**

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Anna Kulycka

Title - Titre

Contract Security Officer, Contract Security Division

Signature

[Signature]

Telephone No. - N° de téléphone

Tel/Tél - 613-957-1258

Facsimile No. - N° de télécopieur

Fax/Télec - 613-954-4171

E-mail address - Adresse courriel

Anna.Kulycka@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Date

Aug 20, 2015

**ANNEXE "H" – ANNEX "H"**  
Photographies des sites – Sites' photographs

---

**1-Trois-Rivières (T-R)**

1a)



**2 - Base de Sorel (SOR)**

2a) Guérîte de sécurité – Security gate



2b) Hangar bleu – Blue shed



2c) Hangar beige – Beige shed





2d) Atelier– Workshop



2e) Atelier– Workshop





2f) Atelier– Workshop



**3 - Base de Québec (BQ)**

3a) Bâtiment 100 – Building 100



3b) Bâtiment 100 – Building 100



3c) Bâtiment 200 – Building 200



3d) Bâtiment 200 – Building 200



3e) Bâtiment 400 – Building 400



3f) Bâtiment 400 – Building 400



3g) Bâtiment 500 – Building 500





3h) Bâtiment 500 – Building 500



3i) Bâtiment 900 – Building 900



3j) Bâtiment 900 – Building 900



4 – Institut Maurice-Lamontagne, Maurice Lamontagne Institute (IML)

4a) Bâtiment A, administration – Building A, administration



4b) Bâtiment A, administration – Building A, administration



4c) Bâtiment A, administration – Building A, administration



4d) Bâtiment A, administration – Building A, administration



4e) Bâtiment D, bât. technique – Building A, technical bldg





4f) Bâtiment D, bât. technique – Building A, technical bldg



4g) Bâtiment B, – Building B



4h) Bâtiment B,– Building B



4h) Bâtiment B,– Building B



4h) Bâtiment C, Ateliers– Building C, Workshop



4i) Bâtiment C, Ateliers– Building C, Workshop



4j) Bâtiment C, Ateliers– Building C, Workshop



4k) Bâtiment C, Ateliers– Building C, Workshop

